

國立臺灣師範大學 103 學年度碩士班招生考試試題

科目：英文寫作與中譯英測驗

適用系所：翻譯研究所

注意：1.本試題共 1 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則不予計分。

Part 1: Translation (50 分)

Translate all passages below into English:

- (1) 在港期間我們深深感受到香港市民的熱情和支持，您們對 Charles 的關懷亦令我們十分感動。目前，香港七十歲或以上的長者中，約有一成患有老人癡呆症；隨著社會人口老化，問題將愈趨嚴重，實在有必要盡早加強社會對老人癡呆症的認識及護理服務。(10 分)
- (2) 恆春半島不同於台灣的副熱帶氣候，它可是屬於熱帶氣候區，但因為三面環海，受海洋調劑，夏天雖然太陽大，卻不會有悶熱的感覺，所以冬天不會比台灣北部冷，夏天也不會比台灣北部熱，因而得天獨厚擁有「恆春」的美名。(20 分)
- (3) 據中國時報 (China Times) 消息，目前印度繼美國和中國後，正成長為世界第三大智慧手機市場。這也引發三星(Samsung) 和蘋果 (Apple) 為爭奪印度手機市場的主導權，在今年陷入更為激烈的交鋒。印度智慧手機持有量有望在今年達到 4,920 萬部。(20 分)

Part 2: English Composition (50 分):

Instructions: Some people believe that memorizing vocabulary lists (背單字) is a great way to learn a foreign language. Others argue that the memorization of such lists is a waste of time. Write a 200-300 word essay stating your view on the matter. Note that there is no right or wrong answer: Your essay will be judged based on the quality of your writing and the soundness of your reasoning.